

www.e-rara.ch

**Histoire de l'estat de la religion, et republicque sous l'empereur Charles V.
par Jean Sleidan. Ce qui est davantage en ceste derniere edition, l'epistre
aux lecteurs le demonstrera.**

**Sleidanus, Joannes
Crespin, Jean**

[Genève], 1557

Bibliothèque de Genève

Shelf Mark: Su 480

Persistent Link: <http://dx.doi.org/10.3931/e-rara-5970>

A tresmagnifiques & tresredoutez Seigneurs Messieurs de Berne, Robert le Prevost, S.

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

A T R E S M A G N I F I Q U E S

Et tresredoutez Seigneurs Messieurs de
Berne, Robert le Preuost, S.



Sil est ainsi, tresexcellens Seigneurs, que de tout temps les gens doctes ont tant prise l'histoire en general, qu'ils l'ont nommée Tesmoin des temps, lumiere de verité, vie de la memoire, maîtresse de la vie, messagiere de l'ancienneté: en quelle estime deuous nous auoir celles, lesquelles comme en vn riche & plaissant tableau, nous mettét deuant les yeux les merueilles dôt nostre Dieu a vsé au gouvernement de son Eglise, & en l'aduancement de sa verité: Il y a dauantage, que nous prenons trop plus de plaisir a lire & remémorer ce qui s'est fait de nostre temps, & comme nos bonnes ou mauuaises aduentures: qu'à ce qui est pieça passé, & ne nous touche en façon quelconque: ioint que c'est vne chose mal seante & deshonneste, d'ignorer les choses qui sont aduenues de nostre viuant, & quasi chez nous. Car par telle ignorance on laisse perdre l'occasiō qui s'offre de louer & magnifier la prouidence Diuine, laquelle tant par la reuelatiō de la sacrée verité, que par l'auancement des bōnes lettres, a auant enrichy nostre aage de ses saintes graces, qu'il fit onques pas vn des precedens. Pour ce prouuer, ie ne mettray en auant si grand nombre de gétils & nobles esprits, lesquels se sont employez de nostre temps à remettre sus les sciences & arts, tant liberaux que mechaniques: seulement ie me contenteray de conferer la lumiere qui luit aujourdhuy parmy le monde aux tenebres hideuses du temps passé, signamment quant à la religiō. Car on estoit tellement abruti, que les songes des moines & semblables estoient en trop plus grand credit que la parole du Dieu viuant. Il est donc plus que necessaire que par le moyen des escrits fideles & indubitables de gens doctes & craignans Dieu, il demeure certain tesmoignage à la posterité (qui encores à peine y pourra adiouster foy) tant des erreurs & ignorance des ancestres, que des horribles cōbats, pour mettre la verité en lumiere, toutes fausses doctrines abatues & ruinées. Certes le conflict a esté tresaspre & rude, & est encores à present, quād l'vne partie armée de philosophie & sciences mondaines, d'argumens, subtilitez, ruses, cauillations, menées, brigues, intelligences, & outre ce, de puissance & hautesse humaine, d'armes, munitions, glaiues, feuz, & toutes especes de tormens, s'est

vertué le possible de maintenir le regne de l'Antechrist - l'autre partie despouillée de tous tels accessoirs, & munie du seul glaue de la parole de Dieu, a bataillé vertueusement sous l'enseigne de verité, contre ce monstrueux gean, lequel par vne outrecuidance barbare & desmesurée s'est voulu eleuer par celsus toute Diuinité. Or si homme fut iamais adextre & diligent à recueillir telles choses, & les ingenieusement & fidelement coucher par escrit, pour les représenter comme rehaussées de viues couleurs, c'a esté l'auteur de l'histoire presente, lequel n'a rien omis de toutes les vertus qu'on pourroit requerir d'un vray historien. Certes quant à son style Latin il est si exquis, qu'il semble mal aisé de le rendre proprement en autre langue. Toutesfois le profit apparent qui pouuoit reuenir à ceux de nostre natiō, pour cognoistre la verité de maintes choses, desquelles on est auourd'hui mal informé, a induit M. Iean Crespin (lequel vne fois pour toutes a dedié & soy & son auoir à l'auancement de la vraye religion & bonnes lettres, par art d'imprimerie) à me persuader de le traduire en François. Or cōbien qu'en cela ie sentisse mon insuffisance: toutesfois pour agréer à un tel amy, pour lequel certes ie ne me voudroye en rien espargner, i'ay entrepris ceste œuure, plus fascheuse & penible, qu'on ne penseroit de prime face. Et en ce faisant, i'ay certes plus tasché à le rendre fidelement que brauemēt, comme pourrōnt tesmoigner ceux qui prendrōnt la peine de conferer le Latin avec le François. Il est bien vray, que i'ay quelque fois vsé de termes non fort communs parmi le vulgaire (comme de la guerre & de la marine) mais cependant bien vsitez entre ceux qui sont de l'estat. Au reste, i'ay pris la hardiesse de le presenter à vos excellēces, pource que plusieurs de vos actes & Chrestiens exploits y sont tant bien & au long descrits, qu'à bon droit l'histoire se peut dire vostre, & vous doit donner courage de tousiours mettre peine d'amplifier & faire florir le royaume de nostre Seigneur Iesus Christ par vos pays, en iustice & pieté, afin que vostre los soit celebré par toutes sainctes personnes à la gloire du Dieu viuant. Lequel ie prie vouloir maintenir vos excellences en toute prosperité. Ce XII. d'Aouust M. D. LVI.

LES COM-